

ABSTRACT

Subject matter:«Some peculiarities of translation of metaphors in literary text (based on the material of English, Spanish and Russian languages)»

Author: Karamyan N. A.

Scientific supervisor:Zaitseva L. O., PhD in Philology, professor

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin Ave., Pyatigorsk, Stavropol region, 357532.

Research relevance:the study of metaphor has attracted the attention of researchers in various fields for a long time, especially in such areas as translation studies and linguistics.

Purpose:a comparative analysis of metaphors on the example of Shakespeare's tragedy "Macbeth", as well as identification of difficulties associated with the translation of metaphors in this type of text.

Tasks:to define the concept of metaphor and its significance in fiction; to study the classification of metaphors in fiction; to identify the problems of translation of stylistically colored texts; to identify metaphorical techniques and images; to analyze the peculiarities of translation of metaphors in English, Russian and Spanish languages.

Theoretical and practical significance:due to the fact that the results of the study of this work will be able to attract the attention of linguists and translators, as well as used in the educational process for the relevant specialties of the linguistic profile.

Results of the research:the study shows that the one of the important methods of translation is the translation of stylistic units. Therefore, it should be paid special attention. Interpretation and translation, including the translation of literary texts, is a complex and multifaceted process. Based on the fact that there are different traditions, cultures, personalities, levels of development and attitudes in translation, translation is not just a replacement of one language with another. The main task of the translator is to Express the author's idea as accurately as possible, to remember all the difficulties of translation and not to forget the need to transfer various author's artistic techniques.

Recommendations: No.

